



El comprar o vender una casa puede ser confuso a menos que usted entienda algunos de los términos básicos usados en el intercambio de bienes raíces. Desde el momento que se abre una plica hasta el cierre final, hay muchos procesos complicados. Por esta razón le ofrecemos algunas definiciones de los términos usados más frecuentemente durante el intercambio de una propiedad inmueble.

*The purchase or sale of a home can be confusing unless you understand some of the basic terms that are used during an exchange of real estate. From the moment that an escrow is opened until the final closing there are many complicated processes. For this reason, we wish to offer you some definitions of the most frequently used terms associated with the purchase or sale of a property.*

### **VOCABULARIO DE BIENES RAÍCES**

<b>ACREEDOR HIPOTECARIO</b>	<b>Mortgage Lender</b>
<b>AGENTE DE CASAS</b>	<b>Realtor</b>
<b>BENEFICIARIO</b>	<b>Beneficiary</b>
<b>BIENES RAÍCES</b>	<b>Real Estate</b>
<b>BIEN INMUEBLE</b>	<b>Real Estate</b>
<b>CESIÓN</b>	<b>Real Estate Exchange</b>
<b>CESIONARIO</b>	<b>Grantee</b>
<b>CESIONISTA</b>	<b>Grantor</b>
<b>CIERRE DE PLICA</b>	<b>Escrow Closing</b>
<b>COMPRADOR</b>	<b>Buyer</b>
<b>CONSIGNATARIO</b>	<b>Trustee</b>
<b>DEPOSITARIO DE ESCROW</b>	<b>Escrow Officer</b>
<b>DERECHOS DE POSESIÓN</b>	<b>Right Of Ownership</b>
<b>ESCRITURA</b>	<b>Deed</b>
<b>ESCRITURA DE FIDEICOMISO</b>	<b>Trust Deed</b>
<b>HIPOTECA</b>	<b>Mortgage</b>
<b>IMPUESTOS</b>	<b>Taxes</b>
<b>INTERÉS</b>	<b>Interests</b>
<b>PROMESA DE PAGAR</b>	<b>Promissory Note</b>
<b>PLICA</b>	<b>Escrow</b>
<b>PÓLIZA</b>	<b>Policy</b>
<b>PRESTAMISTA</b>	<b>Mortgage Broker</b>
<b>PRÉSTAMO</b>	<b>Loan</b>
<b>PRESTATARIO</b>	<b>Borrower</b>
<b>PRIMA DE SEGURO</b>	<b>Insurance Premium</b>
<b>PROPIEDAD</b>	<b>Property</b>
<b>PROPIETARIO / DUEÑO</b>	<b>Owner</b>
<b>PRORRATA</b>	<b>Proration</b>
<b>QUITANZA</b>	<b>Release of Lien</b>
<b>RETRANSFERENCIA</b>	<b>Reconveyance</b>
<b>SEGURO</b>	<b>Insurance</b>
<b>SEGURO CONTRA INCENDIOS</b>	<b>Fire Insurance</b>
<b>SEGURO DE TÍTULO</b>	<b>Title Insurance</b>
<b>TASACIÓN</b>	<b>Adjustment Of Taxes, Insurance, etc.</b>
<b>TERCERO</b>	<b>Third Party</b>
<b>TÍTULO</b>	<b>Title</b>
<b>VENDEDOR</b>	<b>Seller</b>